



Profils des auteurs

Coordinatrices scientifiques

María Eugenia Ghirimoldi est traductrice assermentée français-espagnol et professeur-chercheuse à l'Université nationale de La Plata, où elle assure les cours d'Interprétation et de lecture des textes en français. Elle est titulaire d'un Master II en Sciences du Langage (Université de Rouen) et d'un Master en Recherche en Traduction et Interprétation (Universitat Jaume I). Elle suit des études doctorales en Langues appliquées, Littérature et Traduction à l'Université Jaume I. Elle a écrit de nombreux articles de la spécialité dans des revues internationales et a reçu le prix Uni@Home 2020 à l'Enseignement virtuel décerné par la Bergische Universität Wuppertal.

Daniela Spoto Zabala est titulaire d'un Master 2 en Arts, Lettres, Langues mention Français Langue étrangère (Université de Rouen), elle est également Professeur de Langue et Littérature françaises et Traductrice assermentée (UNLP). Elle est enseignant-chercheur à la Faculté des Sciences humaines et des Sciences de l'Éducation à l'Université Nationale de La Plata. Elle y exerce comme professeur adjoint (Traduction scientifique et technique 2), cheffe des travaux pratiques (Traduction scientifique et technique 1) professeur assistant (Lecture-compréhension en français 1 et 2). Ses recherches portent principalement sur la didactique de la Lecture-compréhension, de la traduction et du FLE. Elle a publié de nombreux articles et a participé à des congrès nationaux et internationaux.

Auteurs des articles

Jean-Paul Bronckart est professeur honoraire de l'Université de Genève. Après avoir été, de 1969 à 1976, assistant dans l'unité psycholinguistique et collaborateur de Jean Piaget au Centre International d'Épistémologie Génétique, il a occupé un poste de professeur ordinaire en didactique des langues de 1976 à 2012. Il a créé des enseignements et conduit des recherches portant sur l'analyse des discours, la didactique des langues, l'acquisition du langage et le rôle que joue la maîtrise langagière dans le développement des personnes. Fondateur du réseau international de l'Interactionnisme socio-discursif, il est l'auteur de plus de 500 publications scientifiques en diverses langues.

Ecaterina Bulea Bronckart est professeur de didactique du français à la Faculté de psychologie et des sciences de l'éducation de l'Université de Genève. Ses travaux couvrent trois axes : la didactique de la langue première, avec un accent sur les articulations entre grammaire et textes ; les théories générales du langage, particulièrement l'œuvre de Saussure ; le rôle du langage dans le processus de développement. Une part de ses recherches sont conduites en collaboration avec diverses universités d'Europe et d'Amérique latine, au sein des réseaux de

l'Interactionnisme socio-discursif (ISD) et de l'Association pour la recherche en didactique du français (AIRDF).

Estela Klett a été professeur titulaire de la chaire de Français à la faculté de philosophie et des lettres de l'UBA où elle a dirigé le Département des Langues Modernes. En 2018, elle a reçu un Doctorat Honoris Causa de l'Université de Cuyo (Argentine) pour son travail en vue de la diffusion du français. Elle a publié une quinzaine de livres concernant l'enseignement du français ainsi que de nombreux articles dans des revues spécialisées. Ses recherches portent sur la compréhension des textes en langue étrangère, sur la phraséologie contrastive ainsi que sur la didactique des langues-cultures.

Andrea Lombardo est professeur en Langue et Littérature anglaises, Traductrice assermentée nationale en Langue anglaise de l'Université nationale de La Plata (UNLP) et titulaire d'un Master en traduction de l'Université de Belgrano. Professeur adjoint de la chaire d'Anglais, à la Faculté de Génie (UNLP), professeur assistant à l'École des Langues (UNLP). Dans le domaine de la recherche, elle fait partie de divers projets sous la direction de María Laura Spoturno au Laboratoire des recherches en Traductologie (UNLP), dont « Traduction, subjectivité et genre, Responsabilité éthique et sociale dans la pratique de la traduction et de l'interprétation » et « Traduction, subjectivité et activismes ».

Rosana Pasquale est docteur en Sciences du Langage (Université de Rouen, France) et enseignant-chercheur du Département d'Éducation de l'Université Nationale de Luján (Buenos Aires, Argentine). Dans son Université, elle est Directrice du Master en Langues Étrangères : perspectives sociodidactiques, plurilingues et interculturelles. Elle dirige également le Centre de Recherche, Extension et Enseignement en Langues Étrangères (CIDELE), fait partie du Comité Académique du Doctorat en Sciences Sociales et Humaines et du Conseil d'Éditions universitaires (EDUNLu) et co-dirige la *Revue Polifonías*. Elle a fait de nombreuses publications, assuré des séminaires et dirigé des thèses. Son domaine d'études concerne essentiellement la lecture-compréhension en LE la didactique des langues étrangères (l'interculturel et les manuels de FLE)

María Candela Pérez Albizu est professeur en Langue et Littérature anglaises (2001) et traductrice assermentée nationale en Langue anglaise (2001), diplômes obtenus à la Faculté des Sciences humaines et de d'Éducation (FaHCE) de l'Université nationale de La Plata (UNLP). Elle est titulaire d'un Master en Enseignement d'anglais comme langue étrangère (2016) de l'Université de Jaén, Espagne. En 1999, elle a obtenu le certificat d'enseignement d'anglais d'affaires, délivré par la *London Chamber of Commerce and Industry* et la *London Guildhall University*. À présent, elle est professeur assistant dans la chaire de Lecture compréhensive de textes en anglais (FaHCE, UNLP), coordinatrice de la Section Enfants de l'École des Langues (UNLP) et professeur des cours virtuels de Lecture compréhensive de l'École des Langues (UNLP).

à

Daniela Victoria Quadrana est enseignant-chercheur à l'Université Nationale de Luján et à l'Université de Buenos Aires. Elle a fait ses études d'enseignante à l'IES JVG, a suivi le parcours de Licence en langue française à l'UMSA et la formation de professeur d'ELE la FFyL-UBA, et a obtenu un Master 2 en Sciences du Langage de

l'Université de Rouen. Ses travaux portent principalement sur l'évaluation et la lecture-compréhension en FLE.

Nora Vera de Tamagnini. Enseignant-chercheur du Département des Langues Modernes, Facultad de Filosofía y Letras, UNT. Professeur Chargé des cours de F.O.U. et de Grammaire Française. Traductrice et interprète de français. Doctorat de 3e Cycle en Sciences du Langage, Mention Acquisition des langues, Université Paris X-NANTERRE. Expérience en enseignement de F.L.E. aux niveaux primaire, secondaire et supérieur, universitaire et non universitaire (I.E.S. "Lola Mora"). Directrice de projets CIUNT. Publications en traduction, didactique des langues, linguistique et Analyse du discours.

Auteurs des recensions

María Escobar-Aguilar est traductrice assermentée nationale en Langue anglaise de l'Université nationale de La Plata (UNLP). Elle s'est initiée à l'enseignement et à la recherche dans la chaire de Traduction littéraire en anglais 1 (UNLP) pendant la période 2018-2023 et a collaboré dans le projet de recherche "Écriture des minorités, éthos et auto-traduction" (H825, IdIHCS, UNLP/CONICET). Elle a obtenu des bourses du DAAD pour réaliser des séjours d'étude en Allemagne ainsi que du Conseil interuniversitaire national (EVC-CIN). À présent, elle suit des études de doctorat à l'UNLP et à l'*Universitat de Vic-Universitat Central de Catalunya*. Elle jouit d'une bourse doctorale du CONICET, et à ce titre, elle fait partie du projet "Traduction, subjectivité et genre, Responsabilité éthique et sociale dans la pratique de la traduction et de l'interprétation" (H967, IdIHCS, UNLP/CONICET). Elle participe dans le projet des Déclassifiés (Grands-mères de la Place de Mai, Centre d'Études légales et sociales et mémoire ouverte) où elle réalise des activités de traduction et de recherche.

Francesca Placidi est titulaire d'une licence de Philologie délivrée par l'*Università La Sapienza* de Rome et, à l'heure actuelle, elle réalise une recherche doctorale dans la Faculté de Traduction et d'Interprétation de l'Université de Salamanque, se bénéficiant d'un contrat prédoctoral cofinancé par l'Université de Salamanque et la Banque Santander. Sa recherche est centrée sur la littérature translingue et l'autotraducción, notamment sur l'œuvre de l'écrivaine Jhumpa Lahiri. Elle collabore avec le groupe de recherche TRADIC (Traduction, Idéologie et Culture) de l'Université de Salamanque, sous la direction d'África Vidal Claramonte, et participe du projet "Traduction, subjectivité et genre. Responsabilité éthique et sociale dans la pratique de la traduction et de l'interprétation", sous la direction de María Laura Spoturno.

Alfonsina Schroh est titulaire d'un diplôme d'avocate et étudiante avancée de la formation de traduction en langue française à l'Université Nationale de La Plata (UNLP). Actuellement, elle est collaboratrice des chaires de lecture-compréhension en français 1 et 2 et de droit appliqué à la traduction, et du projet de recherche : « Le besoin d'une typologie de genres juridiques argentins : des contributions du droit comparé dans la formation des traducteurs juridiques » au Laboratoire des recherches en Traductologie, UNLP sous la direction d'Ana María Gentile.



© *Synergies Argentine*, n° 9, Année 2023.
Revue du GERFLINT.

ARK : <https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb42690052w>
Bibliothèque nationale de France. Décembre 2023 -

Éléments sous droits d'auteur.

Modalités de lecture, de citation, politique d'archivage et mentions légales :

www.gerflint.fr

<https://gerflint.fr/argentine>

synergies.argentine@gmail.com

